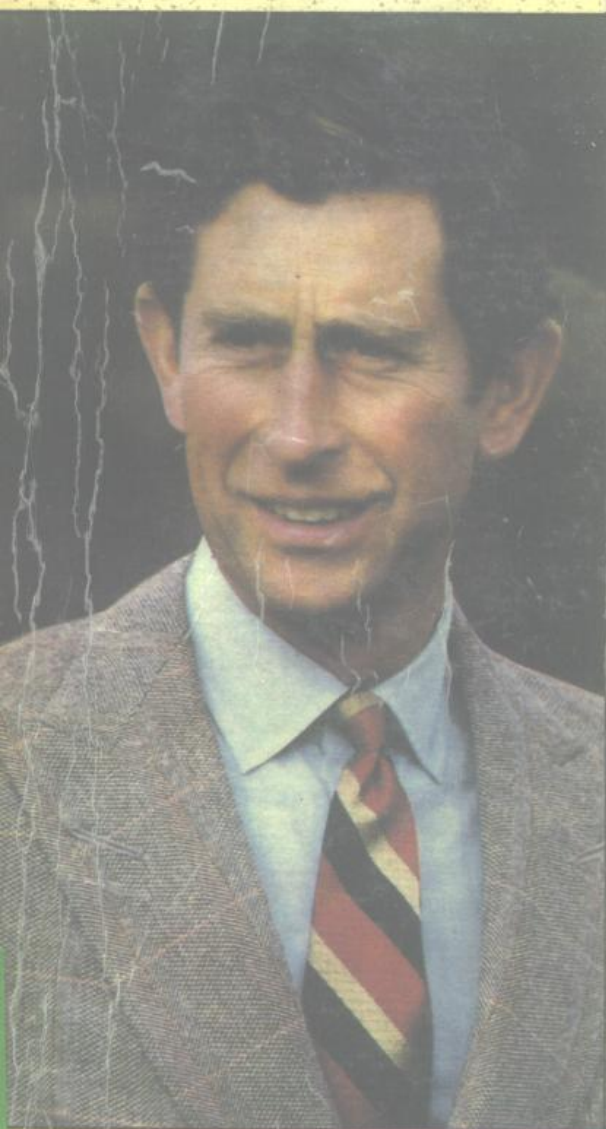


吴建华 等编译
学苑出版社

风流王子查尔斯的

真面目

FENGLIUWANGZICHHAERSI
DEZHENMIANMU



CHARLES

78312

风流王子查尔斯的真面目

〔英〕艾伦·哈密尔顿 著
吴建友 等译

学苑出版社

87-25

风流王子查尔斯的真面目

吴建友 等译

〔英〕艾伦·哈密尔顿 著

学苑出版社出版

（北京西四顺赏胡同四号）

新华书店北京发行所发行

人民交通出版社印刷厂印刷

787×1092 开本 1/32 印张：8.125 字数：177千字

印数：0001—3620册

1990年12月第1版 1990年12月第1次印刷

ISBN 7-5077-0262-6/Z·38 定价：4.60元

L835.61-1/16



参加查尔斯洗礼的教父母们

坐在他母亲两旁的是曾祖母米尔福德·黑文女侯爵（菲利浦亲王的祖母）和玛丽王太后。站立者从左至右依次为布拉伯恩女士（蒙巴顿的女儿）、菲利浦亲王、乔治六世、戴维·鲍斯-莱恩（伊丽莎白王后的弟弟）、阿恩隆子爵（代表挪威国王哈康）与玛格丽特公主。



1951年11月，查尔斯三周岁生日时与外祖父乔治六世、外祖母伊丽莎白王后及妹妹安妮在一起。



1962年，查尔斯王子入戈登斯顿公学时的情景，前边行走者为菲利浦亲王。



1976年，作为舰长的查尔斯离开海军前夕与其他海员合影。



驾驶直升飞机的查尔斯。



1976年在海军服役时的查尔斯蓄起了短胡子。



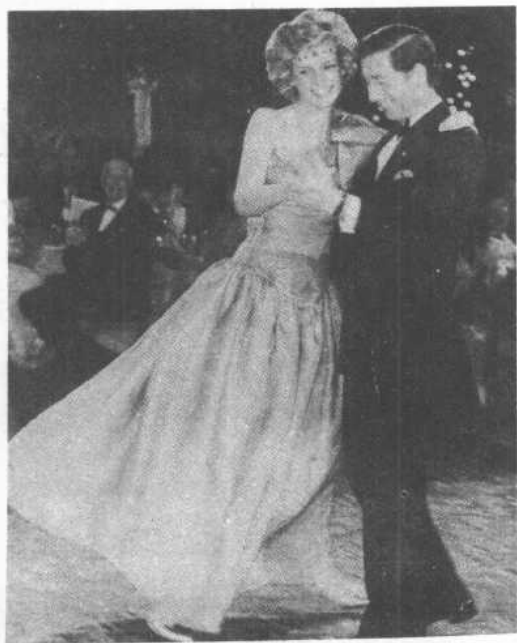
查尔斯在尼
尔莫拉尔。

1985年，查
尔斯在会见
一批失业青
年时应邀跳
舞，他嘴里
好象在问：
“你们意思
是这样跳
吗？”





在温莎宫史密斯草坪上与亲爱的祖父蒙巴顿在一起。



查尔斯夫妇1986年在澳大利亚访问期间应邀翩翩起舞。



查尔斯与戴安娜走出圣保罗教堂时的情景。



查尔斯伉俪在国外国度蜜月期间会见埃及总统萨达特夫妇。



查尔斯怀抱刚刚出生的威廉王子与戴安娜步出圣玛丽医院。



查尔斯夫妇1985年访问意大利时会见教皇约翰·保罗二世。



1985年查尔斯在温莎官史密斯草坪打完马球后接受母亲的祝贺。

原出版者的话

“年届四十尚未安定下来者将永远也不会安定。”这一古老格言对国王或女王并不怎么适用，因为与普通人比较起来，他们主要靠命运的驱使。不过，当一个人开始他生命中第五个十年时，他的性格、价值观与成就预示着他在后半生中的命运。

查尔斯王子 1988 年 11 月渡过了他四十岁生日，这正是鉴定这个本世纪末下世纪初将成为英国国王的中年人的极好机会。他是否会象母亲一样，在国家与家庭事务中不声不响地发挥着某种影响显示其聪明才智呢？他能掌握自己的命运还是遭受身边具有更强个性人物的摆布？他在没有适当工作的威尔士亲王的职位上是否呆得太久了？

英国《时报》记者艾伦·哈密尔顿在过去的几年中经常随查尔斯王子及其他王室成员外出旅行，并写过许多有关他们的文章，他因此有着评价这位英国王位法定继承人的得天独厚的条件。

有人最近将查尔斯王子描绘成孤独、不合群与遇事不知所措的人。在这本吸引人的传记作品里，艾伦·哈密尔顿展示了查尔斯的经历、妻子、父母、外祖父母、学校以及帮助他成长的诸如蒙巴顿勋爵和范德波斯特爵士等强人对他的影响，然后向读者表明，对查尔斯的上述看法并不准确。作者同时也评介了宪法的意义，查尔斯王子的能力，做事的效果

与本人的成长进步。查尔斯——这个生来就是要做国王的人是威信最高和最受尊敬的英国王室成员之一。

目 录

第一章	引言——一个单身汉.....	(1)
第二章	第一位战后王子	(18)
第三章	走进世界	(37)
第四章	被打破的平静	(56)
第五章	学做国王	(76)
第六章	没有职务的王子	(95)
第七章	良知出现.....	(116)
第八章	查尔斯的导师.....	(138)
第九章	“相爱——不管它意味着什么”	(155)
第十章	一个主子的婚姻.....	(173)
第十一章	康沃尔公爵.....	(196)
第十二章	出访.....	(215)
第十三章	查理三世国王.....	(233)

第一章 引言——一个单身汉

在白宫举行的一次慈善募捐晚餐会上，一个富有的美国共和党人双眼钦羡地紧紧盯着与会的尊贵客人——英国的威尔士亲王和王妃。这个美国人被王妃的魅力所折服，而她的伴侣正在抚弄着自己的袖扣，紧张的眼神在室内扫来扫去，好像无法肯定他本人是否真地应该呆在那儿，后者的拘束模样给他留下了深刻的印象。“其母占有了王位，其妻左右着传播媒介”这位共和党人评述说：“究竟给这个可怜的家伙留下了什么呢？”

查尔斯·菲里普·阿瑟·乔治——即威尔士亲王，康沃尔公爵，罗思赛公爵，切斯特伯爵，卡里克伯爵，伦弗鲁男爵，艾尔斯勋爵·苏格兰亲王与大管家将得到的是未来的王位，是自从公元825年韦赛克斯的萨克森·埃格伯特在威尔特郡山打败莫西亚人，并开始将一个部落散居的岛屿结合为由国王统治的统一国家以来的第63个帝王宝座。这个可怜家伙的问题是等待。

然而，他并不急于要求得到他的继承权，因为任何加速他命运进程的急切做法无疑于盼他母亲寿终正寝。同时，他与任何其他人一样清楚地知道，当他最终担当这个人为创造的外表看似最有权势的职位时，他几乎是毫无权力。他决不会像现在这样自由地说话，自由地行动。

他已年届四十，这个年龄据说是人生中的里程碑——男人们在这个年龄往往被告诫说（告诫者主要是他们的妻子，她

们耽心丈夫摆脱束缚争取自由的行动迟缓),他们青春的最后一幕被拉上了。他们在生活中应受到公正对待,应为走向没没无闻的极乐世界这一段漫长的下坡路做好准备。没有多少男人等到五十、六十岁甚至更晚才获得生命中最适当的工作。

肖伯纳在《人与超人》一剧中认为,四十岁以上的每一个男人都是坏蛋。他同时代的剧作家阿瑟·皮内罗爵士写了一个名为《第二个坦克里夫人》的剧本,他在剧中声称,从本质上说,一个四十岁至五十岁的男人,要么是一个禁欲主义者,要么是一个色情狂。奥利弗·温德尔·霍姆斯 70 余岁的抒情诗人、“共和国的战斗圣歌”一书的作者朱莉娅·沃德豪在生日晚会上发表祝词时认为,人届七十岁比五十岁时更充满希望。

当查尔斯王子接近自己人生的顶峰,介于青春之暮年与老年之开端时,他丝毫未表现出变坏的倾向,因为变坏完全不是他的秉性。他不是一个色情狂。他受的教育与所处的环境向他逐渐灌输某种禁欲主义,这种禁欲主义正好足以钳制其内在的为所欲为的愿望。当接近四十岁时,他在过去的几年中显得庄重古板,好像意识到了自己严肃的使命,这也说明,他从未真正年轻过。

他不是一个革命者,因为革命是对一种机制的强烈谴责,而这种机制最重要的现代任务是超越政府的更迭,体现社会的稳定与连续性。他清清楚楚地知道,三位前威尔士亲王用不同的方式,以骚扰的态度动摇了皇家大厦的橡木。若说查尔斯是个进化论者更确切。他接受了温莎宫生存理论的良好教育,该理论主张,他本人代表的稀有物种必须适应其新生活的时代。否则,人类将走向已经灭绝的恐龙与浑身长毛的猛犸所走过的道路。

恐龙广为人知的缺陷是，身体像火车车厢那样大，而大脑却像鸡蛋一样小。已故的蒙巴顿伯爵认为（虽然他的话不多），古老的汉诺威皇家血统的基因变得越来越衰弱，正在重蹈侏罗系恐龙^①的复辙。通过注入新鲜血液，特别是“蒙巴顿血液”可以拯救皇家基因。查尔斯本人就是一个活生生的证明。

他血管里流动着的远不止蒙巴顿血液。1986年，当他的母亲对中华人民共和国进行历史性访问时，英国驻北京大使理查德·埃文斯爵士在使馆的大门上贴了一张表明她承袭19世纪苏格兰和英格兰国王血统的家谱。在一个如此尊崇先人的国度里，这是表明女王血缘渊源的绝好办法。

在伊丽莎白二世的儿子及法定继承人的祖先中，较直接的有英格兰王室、苏格兰王室、法国王室、德国王室、奥地利王室、丹麦王室、瑞典王室、挪威王室、西班牙王室、葡萄牙王室、俄罗斯帝国与荷兰王室。

他的亲戚可以追溯到阿尔弗雷德一世，威克岛国王赫里沃德，征服者威廉（英王威廉一世）和他以后的每一个英格兰君主（但显然与奥里弗·克伦威尔没有血亲关系）。他至少是苏格兰女王的第22代后裔，同时还与下列诸位至少有一层血缘关系：威尔士亲王欧文，爱尔兰高地国王布赖恩·博勒，苏格兰的罗伯特·布鲁斯、北欧海盗斯文·福克比尔德、俄国女皇卡特琳娜、波希米亚^②的温瑟斯拉斯国王、特里西瓦尼亚皇帝弗拉德、皇帝查尔马尼与弗雷德里克·巴尔巴罗沙、普鲁士大帝弗雷德里克、教皇尼古拉二世。最后一位是乔治·

① 为古生物。

② 现为捷克斯洛伐克一地区。